

№ 2, Июнь 1996  
Nr. 2, Juni 1996  
цена - Preis: 20 000 руб.  
(inkl. 2% MWST)

# ВОСТОЧНАЯ

## ДВУЯЗЫЧНАЯ Газета

VOSTOTSCHNAJA. Zweisprachige Zeitung für Kontakte mit Osteuropa

### Едиториал

**Привет!**  
Ab dieser Nummer wird der Verein ARTcom die Vostotschnaja während eines Jahres begleiten und über unsere Hauszeitung von ihrem Projekt informieren. Was für ein Projekt und was für ein Verein? Die Stiftung Jugendaustausch Schweiz - GUS hat zusammen mit dem Jugendtheater der Theatergesellschaft Willisau und Reto Ambauen (Theaterpädagoge) einen Jugentheateraustausch (Wil-

### Chefärztinnen, Spritzen und Vitaminpillen 6 Wochen in einem russischen Spital

"Otkrojte glaza, ne spite". Das waren die Worte, die ich im Spital am meisten zu hören bekam - immer wenn wir eine Patientin vom OP holten. Die wenigsten Patientinnen befolgten allerdings diesen Befehl, was ich ihnen nicht verübeln konnte, da sie ja nur wenige Minuten vorher noch unter dem Messer lagen und wir - eine russische Schwester und ich - sie

gelangt!  
Zum Spitalbetrieb allgemein kann ich nicht viel sagen, da ich nicht weiss, wie es bei uns in einem Spital zu- und hergeht. Ich sah, dass die Betten nie gemacht und die Leute nicht "gepflegt" werden, dafür aber schnell wieder auf den Beinen sind. Wer essen will, muss aufstehen oder eine Bettnachbarin haben, die ei-

№ 3, Сентябрь 1997

### News/Projekte

Страница 3

### ЧЕШОК\*

Ein Motivations- und Mobilitätskurs für Kinder mit cerebralen Lähmungen in Kursk, Russland.

In der südrossischen Stadt Kursk läuft die Planung eines Motivations- und Mobilitätskurses für Kinder mit cerebralen Lähmungen auf Hochtouren.

Ziel des Kurses ist es, betroffene Familien zur Zusammenarbeit zu motivieren, gemeinsam Fachkräfte zu mobilisieren und Hilfsmittel zu organisieren. Die Situation behinderter Menschen in Russland ist grösstenteils prekär.

Dahinter stecken Frauen der Kursker Organisationen "Eltern behinderter Kinder" und der "Gesellschaft für Kunst, Bildung und Gesundheit". Der Kurs wird im September in Kursk stattfinden. Fachleute aus Deutschland und der Schweiz werden ebenfalls teilnehmen und stärken die Gruppe. Dies gibt auch die Möglichkeit, gemachte Erfahrungen aus ähnlichen Projekten auszutauschen.

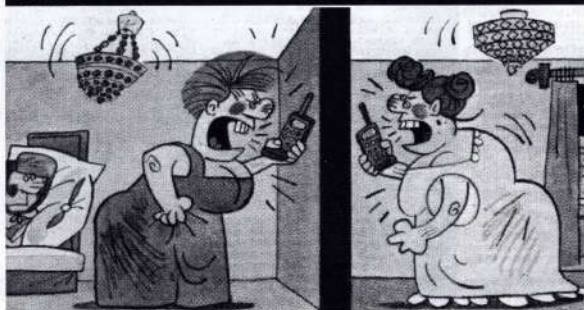
Die Frage der Finanzierung konnte dank gröszügigen Spenden gemeinnütziger Institutionen und Privatpersonen geklärt werden.

Bei Interesse an der Tätigkeit der Selbsthilfegruppe "Eltern behinderter Kinder" in Kursk oder an weiteren, zukünftigen Lagern wende Dich bitte an:

Sandra Rust od. Irene Fleischlin,  
Tel. 041 921 03 84, srust@access.ch.

\*Knoblauch

### Cartoon



Zur grassierenden Handy-Manie ... (s. rechte Spalte)

### Labour Service in St. Petersburg

Seit 1992 organisiert die Stiftung Jugendaustausch Schweiz-GUS in Moskau das Projekt Labour Service - ein Sprachaufenthalt, kombiniert mit einem Stage in einem russischen Betrieb oder einer sozialen Institution. Seither haben rund 120 AustauscherInnen daran teilgenommen. Wir möchten dieses Programm nun auch in St. Petersburg organisieren.

Das Projekt Labour Service, welches die Stiftung Jugendaustausch Schweiz-GUS in Zusammenarbeit mit Interstudy (die internationale Abteilung der Akademie für Arbeit und soziale Beziehungen) bereits seit 1992 in Moskau anbietet, wird nun auch in St. Petersburg möglich sein.

Der allgemeine Rahmen des Projektes mit einem Sprachkurs und einem Stage wird gleich bleiben wie in Moskau.

Sowohl Sprachkurs wie auch Stage wird in Sankt Petersburg durch "ProBa", einer Sprachschule für Russisch als Fremdsprache, organisiert resp. vermittelt.

**Dauer:**  
4 Wochen Sprachkurs + 4 Wochen Stage. Sowohl Sprachkurs wie auch Stage können beliebig verlängert werden.

**Daten:**  
Individuell.

**Unterkunft:**  
Sowohl während des Sprachkurses wie auch während des Stages in Gastfamilien. Gegen Aufpreis besteht die Möglichkeit, in einem ausgebauten Studentenheim am Nevskij-Prospekt zu wohnen.

**Stage:**  
Zurzeit besteht die Möglichkeit, in einem Kindergarten das Stage zu absolvieren. Weitere Orte (Spital, Kinderheim) sind in Vorbereitung.

**Alter:**  
18-25 Jahre.

**Kosten:**  
2 Monate (4+4 Wochen):  
rund sFr. 3300.-.  
Verlängerungswoche Sprachkurs:  
sFr. 385.-.  
Verlängerungswoche Stage:  
sFr. 160.-.

**Anmeldung:**  
Wende Dich bei Interesse an die Stiftung Jugendaustausch Schweiz-GUS (Adresse im Impressum auf S. 8) - mindestens 6 Wochen vor Abreise.

Die Kosten enthalten: Direktflug Zürich-St. Petersburg, Transfers in St. Petersburg, Russischkurs, Exkursionsprogramm, Unterkunft in Gastfamilie, Mahlzeiten, Visum, Anmeldegebühr.

### Из России

### Boom der Mobiltelefonie in Russland

In der 10-Millionen-Stadt Moskau werden zurzeit rund 130'000 Mobilfunk-Abonnenten gezählt - Tendenz steigend.

Trotz der nicht eben günstigen Gebühren (je nach Abonnement 50 bis 500 Dollar im Monat) erfreut sich das "Radiotelefon", wie es auch genannt wird, allgemeiner Beliebtheit. Ob dies nun auf den Prestigegewinn oder auf die maroden Linien des öffentlichen Netzes zurückgeht, sei dahingestellt. Tatsache bleibt, dass das Geschäft für die Betreiberfirmen (zu den grössten zählen u.a. "MTS", "Beeline", "Mobile MTK", "Sotel" und "MMS") gute Gewinne verspricht.